



EVROPSKI PARLAMENT

2014 - 2019

Odbor za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve

2011/0023(COD)

17.2.2015

*****I**

OSNUTEK POROČILA

o predlogu direktive Evropskega parlamenta in Sveta o uporabi podatkov iz evidence podatkov o potnikih za preprečevanje, odkrivanje, preiskovanje in pregon terorističnih in hudih kaznivih dejanj
(COM(2011)0032 – C7-0039/2011 – 2011/0023(COD))

Odbor za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve

Poročevalec: Timothy Kirkhope

Oznake postopkov

- * Postopek posvetovanja
- *** Postopek odobritve
- ***I Redni zakonodajni postopek (prva obravnava)
- ***II Redni zakonodajni postopek (druga obravnava)
- ***III Redni zakonodajni postopek (tretja obravnava)

(Vrsta postopka je odvisna od pravne podlage, ki je predlagana v osnutku akta.)

Predlogi sprememb k osnutku akta

Spremembe, ki jih predlaga Parlament, v dveh stolpcih

Izbrisano besedilo je označeno s ***krepkim poševnim tiskom*** v levem stolpcu, zamenjano besedilo s ***krepkim poševnim tiskom*** v obeh stolpcih, novo besedilo pa s ***krepkim poševnim tiskom*** v desnem stolpcu.

Prva in druga vrstica glave vsakega predloga spremembe navajata zadevni del besedila v obravnavanem osnutku akta. Če predlog spremembe zadeva obstoječi akt, ki se ga želi spremeniti z osnutkom akta, glava poleg tega vsebuje še tretjo in četrto vrstico, ki navajata obstoječi akt oziroma zadevno določbo tega akta.

Spremembe, ki jih predlaga Parlament, v obliki konsolidiranega besedila

Novo besedilo je označeno s ***krepkim poševnim tiskom***. Izbrisano besedilo je označeno s simbolom **■** ali prečrtano (npr. „~~ABCD~~“). Zamenjano besedilo je izbrisano ali prečrtano, besedilo, ki ga nadomešča, pa je označeno s ***krepkim poševnim tiskom***.

Izjema so spremembe izključno tehnične narave, ki so jih vnesle službe z namenom priprave končnega besedila in niso označene.

VSEBINA

	Stran
OSNUTEK ZAKONODAJNE RESOLUCIJE EVROPSKEGA PARLAMENTA	5
OBRAZLOŽITEV.....	38

OSNUTEK ZAKONODAJNE RESOLUCIJE EVROPSKEGA PARLAMENTA

o predlogu direktive Evropskega parlamenta in Sveta o uporabi podatkov iz evidence podatkov o potnikih za preprečevanje, odkrivanje, preiskovanje in pregon terorističnih in hudih kaznivih dejanj

(COM(2011)0032 – C7-0039/2011 – 2011/0023(COD))

(Redni zakonodajni postopek: prva obravnava)

Evropski parlament,

- ob upoštevanju predloga Komisije Evropskemu parlamentu in Svetu (COM(2011)0032),
 - ob upoštevanju člena 294(2) ter členov 82(1)(d) in 87(2)(a) Pogodbe o delovanju Evropske unije, na podlagi katerih je Komisija podala predlog Parlamentu (C7-0039/2011),
 - ob upoštevanju člena 294(3) Pogodbe o delovanju Evropske unije,
 - ob upoštevanju prispevkov bolgarskega parlamenta, češkega senata, nemškega zveznega sveta, italijanskega senata, romunskega senata, avstrijskega nacionalnega sveta, portugalskega parlamenta in nizozemskega senata o osnutku zakonodajnega akta,
 - ob upoštevanju mnenja Evropskega ekonomsko-socialnega odbora z dne 5. maja 2011¹,
 - ob upoštevanju mnenja evropskega nadzornika za varstvo podatkov z dne 25. marca 2011²,
 - ob upoštevanju sodbe Sodišča Evropske unije v združenih zadevah C-293/12 (*Digital Rights Ireland*) in C-594/12 (Seitlinger in drugi),
 - ob upoštevanju Direktive 95/46/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 24. oktobra 1995 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov³,
 - ob upoštevanju člena 59 Poslovnika,
 - ob upoštevanju poročila Odbora za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve in mnenja Odbora za zunanje zadeve (A8-0000/2015),
1. sprejme stališče v prvi obravnavi, kakor je določeno v nadaljevanju;
 2. poziva Komisijo, naj zadevo ponovno predloži Parlamentu, če namerava svoj predlog bistveno spremeniti ali nadomestiti z drugim besedilom;

¹ UL C 218, 23.7.2011, str. 107.

² UL C 181, 22.6.2011, str. 24.

³ UL L 281, 23.11.1995, str. 31.

3. naroči svojemu predsedniku, naj stališče Parlamenta posreduje Svetu in Komisiji ter nacionalnim parlamentom.

Predlog spremembe 1

Predlog direktive

Uvodna izjava 10 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(10a) Namen te direktive je zagotoviti zaščito in zaščititi življenje ter varnost javnosti, pa tudi oblikovati pravni okvir za varstvo in izmenjavo podatkov PNR med državami članicami in organi pregona.

Or. en

Predlog spremembe 2

Predlog direktive

Uvodna izjava 13 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(13a) Vsaka država članica bi morala nositi stroške delovanja in vzdrževanja svojega sistema PNR, vključno s stroški imenovanja in delovanja pristojnega organa ter imenovanja in delovanja nacionalnega nadzornega organa. Stroške, ki nastanejo pri prenosu podatkov PNR iz sistema rezervacij potniških letalskih prevoznikov k nacionalnim organom pregona in pristojnim organom, bi morali kriti letalski prevozniki. Sredstva za upravno in svetovalno podporo Komisije državam članicam pri vzpostavljanju sistemov PNR bi bilo treba zagotoviti iz splošnega proračuna Evropske unije.

Or. en

Predlog spremembe 3

Predlog direktive Uvodna izjava 19

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(19) Ob popolnem upoštevanju pravice do varstva osebnih podatkov in pravice do nediskriminacije je prepovedano sprejeti odločitev, ki bi imela negativen pravni učinek na osebo ali bi pomembneje vplivala nanjo, le na podlagi avtomatizirane obdelave podatkov PNR. Poleg tega je takšno odločitev prepovedano sprejeti na podlagi **rasnega ali etničnega** porekla osebe, **njenega** verskega, filozofskega ali političnega prepričanja, članstva v sindikatu, zdravstvenega stanja ali **spolnega življenja**.

Predlog spremembe

(19) Ob popolnem upoštevanju pravice do varstva osebnih podatkov in pravice do nediskriminacije **v skladu z Direktivo 95/46/ES Evropskega parlamenta in Sveta^{1a} ter členoma 8 in 21 Listine Evropske unije o temeljnih pravicah** je prepovedano sprejeti odločitev, ki bi imela negativen pravni učinek na osebo ali bi pomembneje vplivala nanjo, le na podlagi avtomatizirane obdelave podatkov PNR. Poleg tega je takšno odločitev prepovedano sprejeti **zgolj** na podlagi **spola, rase, barve kože, etničnega ali socialnega** porekla osebe, **njenih genetskih značilnosti ali jezika**, verskega, filozofskega ali političnega prepričanja, članstva v sindikatu, **pripadnosti narodni manjšini, premoženja, rojstva, invalidnosti, starosti**, zdravstvenega stanja ali **spolne usmerjenosti**.

^{1a} **Direktiva 95/46/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 24. oktobra 1995 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov (UL L 281, 23.11.1995, str. 31).**

Or. en

Predlog spremembe 4

Predlog direktive Člen 1 – odstavek -1 (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

-1. Ta direktiva določa odgovornosti v

zvezi s pogoji, pod katerimi se lahko podatki PNR prenašajo, obdelujejo, uporabljajo in varujejo.

Or. en

Predlog spremembe 5

Predlog direktive Člen 1 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

2. Podatki PNR, zbrani v skladu s to direktivo, se lahko obdelujejo le za **naslednje namene**:

(a) preprečevanje, odkrivanje, preiskovanje in pregon terorističnih kaznivih dejanj in hudih kaznivih dejanj v skladu s členom 4(2)(b) in (c); ter

(b) preprečevanje, odkrivanje, preiskovanje in pregon terorističnih kaznivih dejanj in hudih mednarodnih kaznivih dejanj v skladu s členom 4(2)(a) in (d).

Predlog spremembe

2. Podatki PNR, zbrani v skladu s to direktivo, se lahko obdelujejo le za preprečevanje, odkrivanje, preiskovanje in pregon terorističnih kaznivih dejanj in hudih mednarodnih kaznivih dejanj v skladu s členom 4(2).

Or. en

Obrazložitev

Namen je omejitev le na huda mednarodna kazniva dejanja.

Predlog spremembe 6

Predlog direktive Člen 1 – odstavek 2 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

2a. Ta direktiva velja za prevoznike, ki opravljajo potniške lete med Unijo in tretjimi državami ter potniške lete znotraj

Unije.

Or. en

Predlog spremembe 7

Predlog direktive

Člen 1 – odstavek 2 b (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

2b. Ta direktiva velja tudi za letalske prevoznike, ki so registrirani v Uniji ali v njej shranjujejo podatke ter opravljajo potniške lete v tretje države ali iz njih, kraj odhoda ali prihoda teh letov pa je znotraj Unije.

Or. en

Predlog spremembe 8

Predlog direktive

Člen 2 – točka c

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(c) „evidenca podatkov o potnikih (PNR)“ pomeni zbirko zahtevanih podatkov o potovanju vsakega potnika, ki vsebuje vse potrebne podatke, s katerimi lahko glavna letalska družba in udeležene letalske družbe obdelujejo ter nadzorujejo rezervacije za vsako potovanje, ki ga rezervira posamezna oseba ali se rezervira v njenem imenu, ne glede na to, ali je sestavni del sistema rezervacij, sistema za nadzor odhodov (DCS) ali enakovrednih sistemov, ki zagotavljajo enake funkcije;

(c) „evidenca podatkov o potnikih (PNR)“ pomeni zbirko zahtevanih podatkov o potovanju vsakega potnika, ki ***jo letalski prevozniki pridobijo in shranijo v elektronski obliki pri običajnem poteku poslovanja in*** vsebuje vse potrebne podatke, s katerimi lahko glavna letalska družba in udeležene letalske družbe obdelujejo ter nadzorujejo rezervacije za vsako potovanje, ki ga rezervira posamezna oseba ali se rezervira v njenem imenu, ne glede na to, ali je sestavni del sistema rezervacij, sistema za nadzor odhodov (DCS) ali enakovrednih sistemov, ki zagotavljajo enake funkcije. ***Podatki o potniku vključujejo podatke, ki jih pridobijo letalski prevozniki ali njihovi***

pooblaščeni zastopniki za vsako potovanje, ki ga rezervira kateri koli potnik ali druga oseba v njegovem imenu, in so v sistemu rezervacij letalskega prevoznika, sistemu za nadzor odhodov ali enakovrednih sistemih s podobnimi funkcijami. Podatki PNR so sestavljeni iz podatkovnih polj, določenih v Prilogi;

Or. en

Predlog spremembe 9

Predlog direktive

Člen 2 – točka f a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(fa) „prikrivanje podatkov“ pomeni ukrep, s katerim nekateri deli podatkov uporabniku postanejo neuporabni, ne da bi se izbrisali;

Or. en

Predlog spremembe 10

Predlog direktive

Člen 2 – točka h

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

„hudo kaznivo dejanje“ pomeni kaznivo dejanje po nacionalnem pravu iz člena 2(2) Okvirnega sklepa Sveta 2002/584/PNZ, če se kaznuje z zaporno kaznijo ali ukrepom, vezanim na odvzem prostosti, do najmanj treh let po nacionalni zakonodaji države članice, vendar pa lahko države članice izključijo takšna manjša kazniva dejanja, za katera ob upoštevanju svojih zadevnih kazenskih pravosodnih sistemov obdelava podatkov PNR v skladu s to direktivo ne bi

črtano

bila usklajena z načelom sorazmernosti;

(Ta predlog spremembe velja za celotno besedilo. Njegovo sprejetje bo zahtevalo ustrezne spremembe v vsem besedilu.)

Or. en

Obrazložitev

Namen je omejitev le na huda mednarodna kazniva dejanja.

Predlog spremembe 11

Predlog direktive

Člen 2 – točka i

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(i) „hudo mednarodno kaznivo dejanje“ pomeni ***kaznivo dejanje*** po nacionalnem pravu iz člena 2(2) Okvirnega sklepa ***Sveta*** 2002/584/PNZ, če se kaznuje z zaporno kaznijo ali ukrepom, vezanim na odvzem prostosti, do najmanj treh let po nacionalni zakonodaji države članice, in če:

Predlog spremembe

(i) „hudo mednarodno kaznivo dejanje“ pomeni ***naslednja kazniva dejanja*** po nacionalnem pravu iz člena 2 (2) Okvirnega sklepa 2002/584/PNZ:

- ***sodelovanje v hudodelski združbi,***
- ***terorizem,***
- ***trgovina z ljudmi,***
- ***spolno izkoriščanje otrok in otroška pornografija,***
- ***nedovoljena trgovina s prepovedanimi drogami in psihotropnimi snovmi,***
- ***nedovoljena trgovina z orožjem, strelivom in razstrelivi,***
- ***pranje premoženjske koristi, pridobljene s kaznivim dejanjem,***
- ***ponarejanje denarja, tudi evrov,***
- ***kazniva dejanja, povezana z uporabo računalniških sistemov,***
- ***umor, huda telesna poškodba***
- ***nedovoljena trgovina s človeškimi***

organi in tkivi,

– *ugrabitev, protipraven odvzem prostosti in jemanje talcev,*

– *organiziran ali oborožen rop,*

– *ponarejanje plačilnih sredstev,*

– *nedovoljena trgovina s hormonskimi snovmi in drugimi pospeševalci rasti,*

– *nedovoljena trgovina z jedrskimi in radioaktivnimi snovmi,*

– *posilstvo,*

– *požig,*

– *kazniva dejanja, ki sodijo v pristojnost Mednarodnega kazenskega sodišča,*

– *ugrabitev letala/ladje,*

– *sabotaža,*

če se kaznujejo z zaporno kaznijo ali ukrepom, vezanim na odvzem prostosti, do najmanj treh let po nacionalni zakonodaji države članice in če:

(i) *je storjeno* v več kot eni državi;

(ii) *je storjeno* v eni državi, vendar pa se znaten del *njegove* priprave, načrtovanja, usmerjanja ali nadzora izvaja v drugi državi;

(iii) *je storjeno* v eni državi, vendar pa pri *njem* sodeluje organizirana kriminalna združba, ki izvaja kriminalne dejavnosti v več kot eni državi; *ali*

(iv) *je storjeno* v eni državi, vendar pa *ima* precejšnje učinke v drugi državi.

(i) *so storjena* v več kot eni državi;

(ii) *so storjena* v eni državi, vendar pa se znaten del *njihove* priprave, načrtovanja, usmerjanja ali nadzora izvaja v drugi državi;

(iii) *so storjena* v eni državi, vendar pa pri *njih* sodeluje organizirana kriminalna združba, ki izvaja kriminalne dejavnosti v več kot eni državi; *or*

(iv) *so storjena* v eni državi, vendar pa *imajo* precejšnje učinke v drugi državi.

Države članice lahko izključijo manj huda kazniva dejanja, za katera ob upoštevanju zadevnih kazenskih pravosodnih sistemov obdelava podatkov PNR v skladu s to direktivo ne bi bila v skladu z načelom sorazmernosti.

Or. en

Obrazložitev

Omejitev na nekatere vrste hudih mednarodnih kaznivih dejanj izhaja iz člena 2(2) Okvirnega sklepa Sveta 2002/584/PNZ.

Predlog spremembe 12

Predlog direktive Člen 3 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

2. Dve državi članici ali več držav članic lahko ustanovi ali imenuje isti organ, da deluje kot njihova enota za informacije o potnikih. Taka enota za informacije o potnikih se ustanovi v eni od sodelujočih držav članic in se šteje za nacionalno enoto za informacije o potnikih vseh sodelujočih držav članic. Sodelujoče države članice se sporazumejo o podrobnih pravilih za delovanje enote za informacije o potnikih in upoštevajo zahteve iz te direktive.

Predlog spremembe

2. Dve državi članici ali več držav članic lahko ustanovi ali imenuje isti organ, da deluje kot njihova enota za informacije o potnikih. Taka enota za informacije o potnikih se ustanovi **le** v eni od sodelujočih držav članic in se šteje za nacionalno enoto za informacije o potnikih vseh sodelujočih držav članic. Sodelujoče države članice se **skupno** sporazumejo o podrobnih pravilih za delovanje enote za informacije o potnikih in upoštevajo zahteve iz te direktive.

Or. en

Predlog spremembe 13

Predlog direktive Člen 4 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

1. Podatke PNR, ki jih posredujejo letalski prevozniki v skladu s členom 6 v zvezi z mednarodnimi leti, katerih cilj ali začetek je na ozemlju katere koli države članice, zbira enota za informacije o potnikih ustrezne države članice. Če podatki PNR, ki jih prenesejo letalski prevozniki, vsebujejo podatke, ki niso navedeni v Prilogi, enota za informacije o potnikih takšne podatke izbriše neposredno ob prejemu.

Predlog spremembe

1. Podatke PNR, ki jih posredujejo letalski prevozniki v skladu s členom 6 v zvezi z mednarodnimi leti, katerih cilj ali začetek je na ozemlju katere koli države članice, zbira enota za informacije o potnikih ustrezne države članice. Če podatki PNR, ki jih prenesejo letalski prevozniki, vsebujejo podatke, ki niso navedeni v Prilogi, enota za informacije o potnikih takšne podatke **trajno** izbriše neposredno ob prejemu.

Predlog spremembe 14**Predlog direktive****Člen 4 – odstavek 2 – točka a***Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(a) za izvajanje ocenjevanj potnikov pred njihovim načrtovanim prihodom v državo članico ali odhodom iz nje, da bi ugotovila istovetnost vseh oseb, ki bi lahko sodelovale pri terorističnem ali hudem mednarodnem kaznivem dejanju in ki jih morajo pristojni organi iz člena 5 podrobneje obravnavati. Pri izvajanju takšnega ocenjevanja lahko enota za informacije o potnikih obdeluje podatke PNR glede na vnaprej določena merila. Države članice zagotovijo, da se kakršno koli ujemanje podatkov na podlagi takšne avtomatizirane obdelave v vsakem posameznem primeru pregleda z neavtomatiziranimi sredstvi z namenom preveriti, ali mora pristojni organ iz člena 5 ukrepati;

Predlog spremembe

(a) za izvajanje ocenjevanj potnikov pred njihovim načrtovanim prihodom v državo članico ali odhodom iz nje, da bi ugotovila istovetnost vseh oseb, ki bi lahko sodelovale pri terorističnem ali hudem mednarodnem kaznivem dejanju in ki jih morajo pristojni organi iz člena 5 podrobneje obravnavati. Pri izvajanju takšnega ocenjevanja lahko enota za informacije o potnikih obdeluje podatke PNR glede na vnaprej določena merila **v skladu s to direktivo in lahko primerja podatke PNR s podatki v ustreznih podatkovnih zbirkah, vključno z mednarodnimi ali nacionalnimi podatkovnimi zbirkami ali nacionalnimi kopijami podatkovnih zbirk Unije, če so vzpostavljene na podlagi prava Unije, in sicer o osebah in predmetih, ki so iskani ali so v zvezi z njimi razpisani ukrepi, v skladu s pravili Unije ter mednarodnimi in nacionalnimi pravili, ki veljajo za takšne podatkovne zbirke.** Države članice zagotovijo, da se kakršno koli ujemanje podatkov na podlagi takšne avtomatizirane obdelave v vsakem posameznem primeru pregleda z neavtomatiziranimi sredstvi z namenom preveriti, ali mora pristojni organ iz člena 5 ukrepati;

Obrazložitev

Omejitev na nekatere vrste hudih mednarodnih kaznivih dejanj izhaja iz člena 2(2) Okvirnega sklepa Sveta 2002/584/PNZ.

Predlog spremembe 15

Predlog direktive

Člen 4 – odstavek 2 – točka b

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(b) za izvajanje ocenjevanj potnikov pred njihovim načrtovanim prihodom v državo članico ali odhodom iz nje, da bi ugotovila istovetnost vseh oseb, ki bi lahko sodelovale pri terorističnem ali hudem kaznivem dejanju in ki jih morajo pristojni organi iz člena 5 podrobneje obravnavati. Pri izvajanju takšnih ocen lahko enota za informacije o potnikih primerja podatke PNR s podatki v ustreznih podatkovnih zbirkah, vključno z mednarodnimi ali nacionalnimi podatkovnimi zbirkami ali nacionalnimi deli podatkovnih zbirk Unije, če so vzpostavljene na podlagi prava Unije, in sicer o osebah in predmetih, ki so iskani ali so v zvezi z njimi razpisani ukrepi, v skladu s pravili Unije ter mednarodnimi in nacionalnimi pravili, ki veljajo za takšne podatkovne zbirke. Države članice zagotovijo, da se kakršno koli ujemanje podatkov na podlagi takšne avtomatizirane obdelave v vsakem posameznem primeru pregleda z neavtomatiziranimi sredstvi z namenom preveriti, ali mora pristojni organ iz člena 5 ukrepati;

črtano

Or. en

Obrazložitev

Namen je omejitev le na huda mednarodna kazniva dejanja. Del besedila je prenesen v točko (a).

Predlog spremembe 16

Predlog direktive

Člen 4 – odstavek 2 – točka c

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(c) za odzivanje v vsakem posameznem primeru na ustrezno utemeljene zahteve pristojnih organov za zagotavljanje in obdelavo podatkov PNR v posebnih primerih zaradi preprečevanja, odkrivanja, preiskovanja in pregona terorističnih ali hudih kaznivih dejanj ter za zagotavljanje rezultatov takšne obdelave pristojnim organom ter (d) ter

Predlog spremembe

(c) za odzivanje v vsakem posameznem primeru na ustrezno utemeljene zahteve pristojnih organov za zagotavljanje in obdelavo podatkov PNR v posebnih primerih zaradi preprečevanja, odkrivanja, preiskovanja in pregona terorističnih ali hudih **mednarodnih** kaznivih dejanj ter za zagotavljanje rezultatov takšne obdelave pristojnim organom; ter

Or. en

Predlog spremembe 17

Predlog direktive

Člen 4 – odstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

3. Ocenjevanje potnikov pred njihovim načrtovanim prihodom v državo članico ali odhodom iz države članice iz točke (a) odstavka 2 se izvaja na nediskriminatoren način na podlagi ocenjevalnih meril, ki jih je oblikovala zadevna enota za informacije o potnikih. Države članice zagotovijo, da enota za informacije o potnikih določi ocenjevalna merila v sodelovanju s pristojnimi organi iz člena 5. Ocenjevalna merila ne smejo temeljiti na ***rasnem ali etničnem poreklu*** osebe, ***njenem*** verskem, ***filozofskem ali političnem*** prepričanju, ***članstvu v sindikatu, zdravstvenem stanju ali spolnem življenju***.

Predlog spremembe

3. Ocenjevanje potnikov pred njihovim načrtovanim prihodom v državo članico ali odhodom iz države članice iz točke (a) odstavka 2 se izvaja na nediskriminatoren način na podlagi ocenjevalnih meril, ki jih je oblikovala zadevna enota za informacije o potnikih. Države članice zagotovijo, da enota za informacije o potnikih določi ocenjevalna merila v sodelovanju s pristojnimi organi iz člena 5. Ocenjevalna merila ne smejo temeljiti na ***spolu*** osebe, ***njeni rasi, barvi kože, etničnem ali socialnem poreklu, genskih značilnostih, jeziku***, verskem, ***političnem ali katerem koli drugem*** prepričanju, ***pripadnosti manjšini, premoženju, rojstvu, invalidnosti, starosti ali spolni usmerjenosti, kot določa člen 21 Listine Evropske unije o temeljnih pravicah***.

Or. en

Predlog spremembe 18

Predlog direktive Člen 4 – odstavek 4

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

4. Enota države članice za informacije o potnikih posreduje podatke PNR ali rezultate o obdelavi podatkov PNR o posameznikih, katerih istovetnost je ugotovljena v skladu s točkama (a) in (b) odstavka 2, v podrobnejšo preučitev ustreznim pristojnim organom iste države članice. Tak prenos se lahko izvede le za vsak primer posebej.

Predlog spremembe

4. Enota države članice za informacije o potnikih posreduje podatke PNR ali rezultate o obdelavi podatkov PNR o posameznikih, katerih istovetnost je ugotovljena v skladu s točkama (a) in (b) odstavka 2, v podrobnejšo preučitev ustreznim pristojnim organom iste države članice. Tak prenos se lahko izvede le za vsak primer posebej **s posredovanjem človeka**.

Or. en

Predlog spremembe 19

Predlog direktive Člen 5 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

1. Vsaka država članica določi seznam pristojnih organov, pristojnih za zahtevanje ali prejemanje podatkov PNR ali rezultatov obdelave podatkov PNR od enot za informacije o potnikih zaradi podrobnega preučevanja takšnih informacij ali za sprejetje ustreznih ukrepov preprečevanja, odkrivanja, preiskovanja in pregona terorističnih ter hudih kaznivih dejanj.

Predlog spremembe

1. Vsaka država članica določi seznam pristojnih organov, pristojnih za zahtevanje ali prejemanje podatkov PNR ali rezultatov obdelave podatkov PNR od enot za informacije o potnikih zaradi podrobnega preučevanja takšnih informacij ali za sprejetje ustreznih ukrepov **s specifičnim namenom** preprečevanja, odkrivanja, preiskovanja in pregona terorističnih ter hudih **mednarodnih** kaznivih dejanj.

Or. en

Predlog spremembe 20

Predlog direktive Člen 5 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

2. Pristojne organe sestavljajo organi, pristojni za preprečevanje, odkrivanje, preiskovanje ali pregon terorističnih in hudih kaznivih dejanj.

Predlog spremembe

2. Pristojne organe sestavljajo organi, pristojni za preprečevanje, odkrivanje, preiskovanje ali pregon terorističnih in hudih **mednarodnih** kaznivih dejanj.

Or. en

Predlog spremembe 21

Predlog direktive Člen 5 – odstavek 4

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

4. Podatke PNR o potnikih in rezultate obdelave podatkov PNR, ki jih prejme enota za informacije o potnikih, lahko nadalje obdelujejo pristojni organi držav članic samo za namene preprečevanja, odkrivanja, preiskovanja ali pregona terorističnih ali hudih kaznivih dejanj.

Predlog spremembe

4. Podatke PNR o potnikih in rezultate obdelave podatkov PNR, ki jih prejme enota za informacije o potnikih, lahko nadalje obdelujejo pristojni organi držav članic samo za **specifične** namene preprečevanja, odkrivanja, preiskovanja ali pregona terorističnih ali hudih **mednarodnih** kaznivih dejanj.

Or. en

Predlog spremembe 22

Predlog direktive Člen 5 – odstavek 6

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

6. Pristojni organi izključno zaradi avtomatizirane obdelave podatkov PNR ne smejo sprejeti odločitve, ki bi imela negativen pravni učinek na osebo ali bi pomembneje vplivala nanjo. Takšne odločitve ne smejo sprejeti na podlagi podatkov o **rasnem ali etničnem** poreklu

Predlog spremembe

6. Pristojni organi izključno zaradi avtomatizirane obdelave podatkov PNR ne smejo sprejeti odločitve, ki bi imela negativen pravni učinek na osebo ali bi pomembneje vplivala nanjo. Takšne odločitve ne smejo sprejeti na podlagi podatkov o **spolu, rasi, barvi kože,**

osebe, *njenem* verskem, *filozofskem ali političnem* prepričanju, *članstvu v sindikatu, zdravstvenem stanju ali spolnem življenju*.

etničnem ali socialnem poreklu osebe, *njenih genskih lastnosti, jeziku*, verskem, *političnem ali katerem koli drugem* prepričanju, *pripadnosti narodni manjšini, premoženju, rojstvu, invalidnosti, starosti ali spolni usmerjenosti*. *Ti občutljivi podatki se trajno izbrišejo najpozneje 30 dni od datuma, ko pristojni organi nazadnje prejmejo PNR s takšnimi podatki.*

Or. en

Predlog spremembe 23

Predlog direktive

Člen 6 – odstavek 2 – točka a

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(a) 24 do 48 ur pred načrtovanim odhodom leta

Predlog spremembe

(a) **enkrat**, 24 do 48 ur pred načrtovanim odhodom leta

Or. en

Predlog spremembe 24

Predlog direktive

Člen 6 – odstavek 2 – točka b

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(b) neposredno po zaprtju leta, to je takrat, ko so se potniki vkrcali na letalo v pripravi na odhod in se nadaljnji potniki ne morejo več vkrcati.

Predlog spremembe

(b) **enkrat**, neposredno po zaprtju leta, to je takrat, ko so se potniki vkrcali na letalo v pripravi na odhod in se nadaljnji potniki ne morejo več vkrcati.

Or. en

Predlog spremembe 25

Predlog direktive Člen 7 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

1. Države članice zagotovijo, da enota za informacije o potnikih v zvezi z osebami, katerih istovetnost ugotovi v skladu s členom 4(2)(a) in (b), pošlje rezultate obdelave podatkov PNR enotam za informacije o potnikih drugih držav članic, če meni, da je takšen prenos potreben zaradi preprečevanja, odkrivanja, preiskovanja ali pregona terorističnih ali hudih kaznivih dejanj. Enote za informacije o potnikih držav članic prejemnic pošljejo takšne podatke PNR ali rezultate njihove obdelave ustreznim nacionalnim pristojnim organom.

Predlog spremembe

1. Države članice zagotovijo, da enota za informacije o potnikih v zvezi z osebami, katerih istovetnost ugotovi v skladu s členom 4(2)(a) in (b), pošlje rezultate obdelave podatkov PNR enotam za informacije o potnikih drugih držav članic, če meni, da je takšen prenos potreben zaradi preprečevanja, odkrivanja, preiskovanja ali pregona terorističnih ali hudih **mednarodnih** kaznivih dejanj. Enote za informacije o potnikih držav članic prejemnic pošljejo takšne podatke PNR ali rezultate njihove obdelave ustreznim nacionalnim pristojnim organom.

Or. en

Predlog spremembe 26

Predlog direktive Člen 7 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

2. Enota za informacije o potnikih države članice ima pravico po potrebi zahtevati od enote za informacije o potnikih katere koli druge države članice, da ji zagotovi podatke PNR, ki jih ima v svoji podatkovni zbirki v skladu s členom 9(1), in po potrebi tudi rezultate obdelave podatkov PNR. Zahteva po takšnih podatkih lahko zadeva kateri koli podatkovni element ali kombinacijo podatkovnih elementov, in sicer glede na to, kaj se zdi enoti za informacije o potnikih, ki zahteva informacije, primerno za poseben primer preprečevanja, odkrivanja, preiskovanja ali pregona terorističnih ali hudih kaznivih

Predlog spremembe

2. Enota za informacije o potnikih države članice ima pravico po potrebi zahtevati od enote za informacije o potnikih katere koli druge države članice, da ji zagotovi podatke PNR, ki jih ima v svoji podatkovni zbirki v skladu s členom 9(1), in po potrebi tudi rezultate obdelave podatkov PNR. Zahteva po takšnih podatkih lahko zadeva kateri koli podatkovni element ali kombinacijo podatkovnih elementov, in sicer glede na to, kaj se zdi enoti za informacije o potnikih, ki zahteva informacije, primerno za poseben primer preprečevanja, odkrivanja, preiskovanja ali pregona terorističnih ali hudih

dejanj. Enote za informacije o potnikih zagotovijo zahtevane podatke takoj, ko je to možno, in zagotovijo tudi rezultate obdelave podatkov PNR, če so že bili pripravljeni v skladu s členom 4(2)(a) in (b).

mednarodnih kaznivih dejanj. Enote za informacije o potnikih zagotovijo zahtevane podatke takoj, ko je to možno, in zagotovijo tudi rezultate obdelave podatkov PNR, če so že bili pripravljeni v skladu s členom 4(2)(a) in (b).

Or. en

Predlog spremembe 27

Predlog direktive

Člen 7 – odstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

3. Enota za informacije o potnikih države članice ima pravico po potrebi zahtevati od enote za informacije o potnikih katere koli druge države članice, da ji zagotovi podatke PNR, ki jih ima v svoji podatkovni zbirki v skladu s členom 9(2), in po potrebi tudi rezultate obdelave podatkov PNR. Enota za informacije o potnikih lahko zahteva dostop do posebnih podatkov PNR, ki jih hrani enota za informacije o potnikih druge države članice, v njihovi popolni obliki brez prikrivanja podatkovnih elementov le v izjemnih okoliščinah kot odziv na posebno grožnjo ali posebno preiskavo ali pregon v zvezi s terorističnimi ali hudimi kaznivimi dejanji.

Predlog spremembe

3. Enota za informacije o potnikih države članice ima pravico po potrebi zahtevati od enote za informacije o potnikih katere koli druge države članice, da ji zagotovi podatke PNR, ki jih ima v svoji podatkovni zbirki v skladu s členom 9(2), in po potrebi tudi rezultate obdelave podatkov PNR. Enota za informacije o potnikih lahko zahteva dostop do posebnih podatkov PNR, ki jih hrani enota za informacije o potnikih druge države članice, v njihovi popolni obliki brez prikrivanja podatkovnih elementov le v **najbolj** izjemnih okoliščinah kot odziv na posebno grožnjo **v realnem času** ali posebno preiskavo ali pregon v zvezi s terorističnimi ali hudimi **mednarodnimi** kaznivimi dejanji.

Or. en

Predlog spremembe 28

Predlog direktive Člen 7 – odstavek 4

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

4. Pristojni organi države članice lahko le v navedenih primerih, ko je to potrebno za preprečitev neposredne in hude grožnje javni varnosti, zahtevajo neposredno od enote za informacije o potnikih druge države članice, da jim zagotovi podatke PNR, ki jih hrani v svoji podatkovni zbirki v skladu s členom 9(1) in (2). Tovrstne zahteve se nanašajo na posebno preiskavo ali pregon terorističnih ali hudih kaznivih dejanj in morajo biti utemeljene. Enote za informacije o potnikih se na takšne zahteve odzovejo kot na prednostne. Pristojni organi v vseh drugih primerih usmerijo svoje zahteve preko enote za informacije o potnikih svoje države članice.

Predlog spremembe

4. Pristojni organi države članice lahko le v navedenih primerih, ko je to **nujno** potrebno za preprečitev neposredne in hude grožnje javni varnosti, zahtevajo neposredno od enote za informacije o potnikih druge države članice, da jim zagotovi podatke PNR, ki jih hrani v svoji podatkovni zbirki v skladu s členom 9(1) in (2). Tovrstne zahteve se nanašajo na posebno preiskavo ali pregon terorističnih ali hudih **mednarodnih** kaznivih dejanj in morajo biti utemeljene. Enote za informacije o potnikih se na takšne zahteve odzovejo kot na prednostne. Pristojni organi v vseh drugih primerih usmerijo svoje zahteve preko enote za informacije o potnikih svoje države članice.

Or. en

Predlog spremembe 29

Predlog direktive Člen 7 – odstavek 5

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

5. Izjemoma, če je zgodnji dostop nujen za odzivanje na posebno in dejansko grožnjo v zvezi s terorističnimi ali hudimi kaznivimi dejanji, ima enota za informacije o potnikih države članice od enote za informacije o potnikih druge države članice pravico kadar koli zahtevati, da ji zagotovi podatke PNR letov s ciljem ali začetkom na ozemlju zadevne države članice.

Predlog spremembe

5. Izjemoma, če je zgodnji dostop nujen za odzivanje na posebno in dejansko grožnjo v zvezi s terorističnimi ali hudimi **mednarodnimi** kaznivimi dejanji, ima enota za informacije o potnikih države članice od enote za informacije o potnikih druge države članice pravico kadar koli zahtevati, da ji zagotovi podatke PNR letov s ciljem ali začetkom na ozemlju zadevne države članice.

Or. en

Predlog spremembe 30

Predlog direktive

Člen 7 – odstavek 6 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

6a. Države članice si lahko podatke PNR izmenjujejo le po skrbni preučitvi naslednjih zaščitnih ukrepov:

(a) izmenjava lahko poteka samo v skladu s členom 4;

(b) izmenjava lahko poteka samo z domačimi vladnimi organi in samo za namene iz člena 4;

(c) organi, prejemniki podatkov, v zvezi s podatki PNR upoštevajo enakovredne zaščitne ukrepe, kakor so določeni v tej direktivi; ter

(d) podatki PNR se lahko izmenjajo samo v primerih, za katere sta bila uvedena pregled ali preiskava, ter v skladu s pisnimi dogovori ter zakonodajo Unije in nacionalno zakonodajo o izmenjavi informacij med domačimi vladnimi organi.

Or. en

Predlog spremembe 31

Predlog direktive

Člen 7 – odstavek 6 b (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

6b. Pri prenosu analitičnih podatkov, pridobljenih iz PNR v skladu s to direktivo, se upoštevajo zaščitni ukrepi iz odstavka 1.

Or. en

Predlog spremembe 32

Predlog direktive

Člen 7 – odstavek 6 c (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

6c. Države članice si med seboj svetujejo glede sprejetja kakršne koli zakonodaje, ki bistveno vpliva na izvajanje te direktive.

Or. en

Predlog spremembe 33

Predlog direktive

Člen 8

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

Država članica lahko prenese podatke PNR in rezultate njihove obdelave tretji državi le v vsakem posameznem primeru in če:

(a) so izpolnjeni pogoji iz člena 13 Okvirnega sklepa Sveta 2008/977/PNZ;

(b) je prenos nujen za namene te direktive, določene v členu 1(2) in

1. Država članica lahko prenese podatke PNR in rezultate njihove obdelave tretji državi le v vsakem posameznem primeru in če:

(a) je prenos potreben za preprečevanje, preiskovanje, odkrivanje ali pregon kaznivih dejanj ali izvrševanje kazenskih sankcij;

(aa) je organ tretje države ali mednarodni organ, ki prejme podatke, pristojen za preprečevanje, preiskovanje, odkrivanje ali pregon kaznivih dejanj ali izvrševanje kazenskih sankcij,

(ab) je država članica, ki je posredovala podatke, dala soglasje za prenos v skladu s svojo nacionalno zakonodajo,

(ac) zadevna tretja država ali mednarodni organ zagotovi ustrezno raven varstva podatkov pri predvideni obdelavi podatkov;

(b) je prenos nujen za namene te direktive, določene v členu 1(2); in

(c) tretja država soglaša, da bo podatke prenesla drugi tretji državi le, če bo to potrebno za namene te direktive iz člena 1(2) in le z izrecnim soglasjem države članice.

(c) tretja država, **ki prejme podatke**, soglaša, da bo podatke prenesla drugi tretji državi le, če bo to potrebno za namene te direktive iz člena 1(2) in le z izrecnim soglasjem države članice.

1a. Prenos podatkov PNR brez predhodnega soglasja v skladu z odstavkom 1(ab) je dovoljen le, če je tak prenos bistvenega pomena za preprečitev neposredne in resne ogroženosti javne varnosti države članice ali tretje države ali bistvenih interesov države članice in če ni mogoče pravočasno zagotoviti predhodnega soglasja. O tem se nemudoma obvesti organ, pristojen za izdajo soglasja.

1b. Z odstopanjem od odstavka 1(ac) se lahko osebni podatki posredujejo, če:

(a) to določa nacionalna zakonodaja države članice, ki posreduje podatke, zaradi:

(i) posebnih legitimnih interesov posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, ali

(ii) legitimnih prevladujočih interesov, še zlasti pomembnih javnih interesov, ali

(b) tretja država ali mednarodni organ, ki prejme podatke, zagotovi ustrezne varnostne ukrepe, ki jih zadevna država članica v skladu s svojo nacionalno zakonodajo oceni kot primerne.

1c. Ustreznost ravni varstva iz odstavka 1(ac) se oceni glede na vse okoliščine postopka prenosa podatkov ali niza takšnih postopkov. Posebna pozornost se nameni vrsti podatkov, namenu in trajanju predlaganega postopka ali postopkov obdelave, državi izvora ter državi ali mednarodnemu organu, ki je končen prejemnik podatkov, splošni in sektorski pravni ureditvi, ki velja v zadevni tretji državi ali za ta mednarodni organ, ter strokovnim predpisom in varnostnim ukrepom, ki se uporabljajo.

1d. Države članice podatke PNR prenesejo pristojnim vladnim organom tretjih držav samo pod pogoji, skladnimi s to direktivo, in samo, ko se prepričajo, da jih bo prejemnik uporabljal skladno s temi pogoji.

1e. Razen v nujnih okoliščinah se vsi taki prenosi podatkov od ene tretje države k drugi izvedejo na podlagi izrecnih dogovorov, ki vključujejo varstvo zasebnosti pri obdelavi podatkov, ki je primerljivo z varstvom, ki ga države članice v skladu s to direktivo uporabljajo za podatke PNR.

1f. Kadar je državi članici znano, da se podatki PNR, ki se nanašajo na državljana ali prebivalca posamezne države članice, prenesejo tretji državi, se o tem takoj, ko je to mogoče, obvestijo pristojni organi zadevne države članice.

1g. Pri prenosu podatkov PNR tretji državi v skladu s to direktivo se spoštujejo varnostni ukrepi iz odstavkov 1 do 1c.

Or. en

Predlog spremembe 34

Predlog direktive Člen 9 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

2. Po izteku 30 dni od posredovanja podatkov PNR enoti za informacije o potnikih iz odstavka 1 se podatki hranijo v enoti za informacije o potnikih nadaljnjih pet let. V tem obdobju se prikrijejo vsi podatkovni elementi, ki bi lahko služili ugotovitvi istovetnosti potnika, s katerim so povezani podatki PNR. Tako **anonimizirani** podatki PNR so dostopni le omejenemu številu osebja enote za informacije o potnikih, ki ima posebno pooblastilo za opravljanje analiz

Predlog spremembe

2. Po izteku 30 dni od posredovanja podatkov PNR enoti za informacije o potnikih iz odstavka 1 se podatki hranijo v enoti za informacije o potnikih nadaljnjih pet let. V tem obdobju se prikrijejo vsi podatkovni elementi, ki bi lahko služili ugotovitvi istovetnosti potnika, s katerim so povezani podatki PNR. Tako **prikriti** podatki PNR so dostopni le omejenemu številu osebja enote za informacije o potnikih, ki ima posebno pooblastilo za opravljanje analiz podatkov PNR in razvoj

podatkov PNR in razvoj ocenjevalnih meril v skladu s členom 4(2)(d). Dostop do popolnih podatkov PNR lahko dovoli le vodja enote za informacije o potnikih za namene člena 4(2)(c) in če bi bilo mogoče razumno verjeti, da je to potrebno za izvedbo preiskave ter kot odziv na posebno in dejansko grožnjo ali tveganje ali posebno preiskavo ali pregon.

ocenjevalnih meril v skladu s členom 4(2)(d). Dostop do popolnih podatkov PNR lahko dovoli le vodja enote za informacije o potnikih za namene člena 4(2)(c) in če bi bilo mogoče razumno verjeti, da je to potrebno za izvedbo preiskave ter kot odziv na posebno in dejansko grožnjo ali tveganje ali posebno preiskavo ali pregon. ***Dostop do popolnih podatkov se v primerih hudih mednarodnih kaznivih dejanj dovoli za obdobje štirih let zatem, ko se podatki prikrijejo, v primeru terorističnih dejanj pa za celotno obdobje petih let.***

Or. en

Obrazložitev

Prikrivanje podatkov je postopek prikrivanja posebnih delov podatkov v zbirki podatkov, tako da informacije niso na voljo zunaj določenega okolja, kjer se obdelujejo, s čimer se zmanjša možnost, da bi se občutljive informacije razkrile, ter se prepreči tveganje, da bi uhajale. Ob upoštevanju sorazmernosti obdobja hrambe je obdobje dostopnosti podatkov po začetnem prikritju podatkov drugačno, če gre za huda mednarodna kazniva dejanja (le 4 leta), kot če gre za terorizem (5 let).

Predlog spremembe 35

Predlog direktive Člen 9 – odstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

3. Države članice zagotovijo, da se podatki PNR izbrišejo po izteku obdobja iz odstavka 2. Ta obveznost ne posega v zadeve, v katerih so bili posebni podatki PNR preneseni pristojnemu organu in se uporabljajo v okviru posebne preiskave kaznivega dejanja ali pregona, ko hrambo takšnih podatkov pri pristojnem organu ureja nacionalno pravo države članice.

Predlog spremembe

3. Države članice zagotovijo, da se podatki PNR ***trajno*** izbrišejo po izteku obdobja iz odstavka 2. Ta obveznost ne posega v zadeve, v katerih so bili posebni podatki PNR preneseni pristojnemu organu in se uporabljajo v okviru posebne preiskave kaznivega dejanja ali pregona, ko hrambo takšnih podatkov pri pristojnem organu ureja nacionalno pravo države članice.

Or. en

Obrazložitev

Treba bi bilo pojasniti, da je izbris trajen, razen v zgoraj opredeljenih primerih.

Predlog spremembe 36

Predlog direktive Člen 10

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Države članice v skladu z nacionalno zakonodajo zagotovijo, da se odvračilne, učinkovite in sorazmerne kazni, vključno z denarnimi kaznimi, določijo za letalske prevoznike, ki ne pošiljajo podatkov, ki jih morajo zbirati na podlagi te direktive, če so jih že zbrali, ali ki za to ne uporabijo predpisane oblike ali kako drugače kršijo nacionalne predpise, sprejete na podlagi te direktive.

Predlog spremembe

Države članice v skladu z nacionalno zakonodajo zagotovijo, da se odvračilne, učinkovite in sorazmerne kazni, vključno z denarnimi kaznimi, določijo za letalske prevoznike, ki ne pošiljajo podatkov, ki jih morajo zbirati na podlagi te direktive, če so jih že zbrali, ali ki za to ne uporabijo predpisane oblike ali ***z njimi ne ravnajo in jih ne obdelujejo v skladu z določbami o varstvu podatkov iz te direktive in Direktive 95/46/ES, oziroma*** kako drugače kršijo nacionalne predpise, sprejete na podlagi te direktive.

Or. en

Obrazložitev

Pomembno je, da se člen nanaša na to, kako se ravna s podatki in kako se obdelujejo, pa tudi da se pojasni, da naj bi ta sistem deloval v skladu z veljavnimi predpisi o varstvu podatkov.

Predlog spremembe 37

Predlog direktive Člen 10 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

Člen 10a

Varstvo osebnih podatkov

1. Vsaka država članica ob upoštevanju vseh osebnih podatkov, ki se obdelujejo v skladu s to direktivo, zagotovi, da ima vsak potnik enako pravico do dostopa,

pravico do popravka, izbrisa in blokiranja, pravico do odškodnine in pravico do sodnega varstva, kot jih ureja nacionalna zakonodaja za izvajanje členov 17, 18, 19 in 20 Okvirnega sklepa 2008/977/PNZ. Uporabijo se torej ti členi.

2. Če pride do incidenta, pri katerem je ogrožena zasebnost podatkov, ali do uhajanja podatkov (vključno z nepooblaščenim dostopom ali razkritjem), nacionalni nadzorni organ sprejme potrebne ukrepe, s katerimi po potrebi obvesti zadevne posameznike ter omeji tveganja škode zaradi nepooblaščenega razkritja osebnih podatkov in informacij, ter sprejme tehnično izvedljive popravne ukrepe.

3. Nacionalni nadzorni organ v okviru področja uporabe te direktive nemudoma obvesti pristojne organe države članice o pomembnih incidentih, pri katerih je ogrožena zasebnost podatkov, ali o uhajanju podatkov, ki vključujejo podatke PNR državljanov ali prebivalcev Unije ter so nastali zaradi naključnega ali nezakonitega uničenja ali naključne izgube, spremembe, nepooblaščenega razkritja ali dostopa oziroma drugih nezakonitih oblik obdelave ali uporabe teh podatkov.

4. Nacionalni nadzorni organi držav članic potrdijo, da njihova zakonodaja za incidente, pri katerih letalski prevozniki ogrozijo zasebnost podatkov, predvideva učinkovite upravne, civilne in kazenske ukrepe, ter dajo na voljo informacije o teh ukrepih. Države članice lahko po potrebi proti osebam, odgovornim za kakršen koli takšen incident, pri katerem je ogrožena zasebnost podatkov, ali uhajanje podatkov, sprejmejo tudi disciplinske ukrepe, kot so zavrnitev dostopa do sistema, uradne graje, začasna ali dokončna odstavitev z delovnega mesta ali premestitev na nižje delovno mesto.

5. Vsi podatki se hranijo na varni lokaciji

v varnih podatkovnih zbirkah na računalniku z varnostno akreditacijo, ki izpolnjuje ali presega mednarodne industrijske standarde.

6. Podatke PNR je treba nadzorovati, vzorčiti in preverjati v skladu kodeksom ravnanja, ki ga mora oblikovati vsak nadzorni organ države članice in ki bo omogočal strog nadzor nad delom izvajalcev ter praktično izvajanje te direktive in bo sestavni del postopka pregleda vsake države članice.

7. Vsaka država članica in vsak nacionalni organ imenujeta nadzornega uradnika za varstvo podatkov, da bi zagotovili ravnanje v skladu z veljavnimi predpisi o varstvu podatkov na nacionalni ravni in ravni Unije ter temeljnimi pravicami; ta oseba ima visoko stopnjo usposobljenosti in kvalifikacij na področju prava varstva podatkov;

Or. en

Obrazložitev

Bistveno je, da imajo potniki pravico do varstva, popravka, dostopa, izbrisa in blokiranja ter pravico do odškodnine ter sodnega varstva. Z jasnimi pravili, kako naj nadzorni organi, letalski prevozniki in države članice delujejo pri ravnanju s podatki, bi poskrbeli za učinkovit način dela, v katerega lahko potniki zaupajo.

Predlog spremembe 38

Predlog direktive

Člen 11 – naslov

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

***Varstvo osebnih** podatkov*

Predlog spremembe

***Varnost** podatkov*

Or. en

Predlog spremembe 39

Predlog direktive Člen 11 – odstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

3. Prepovedana je kakršna koli obdelava podatkov PNR, ki razkrivajo **rasno ali etnično** poreklo osebe, **njeno** versko, **filozofsko ali politično** prepričanje, **članstvo v sindikatu, zdravstveno stanje** ali spolno **življenje**. Če enota za informacije o potnikih prejme podatke PNR, ki razkrivajo takšne informacije, jih takoj izbriše.

Predlog spremembe

3. Prepovedana je kakršna koli obdelava podatkov PNR, ki razkrivajo **spol, raso, barvo kože, etnično ali socialno** poreklo osebe, **njene genske lastnosti, jezik,** versko, **politično ali katero koli drugo** prepričanje, **pripadnost narodni manjšini, premoženje, rojstvo, invalidnost, starost** ali spolno **usmerjenost**. Če enota za informacije o potnikih prejme podatke PNR, ki razkrivajo takšne informacije, jih takoj izbriše. **Dostop do občutljivih podatkov ter njihova obdelava in uporaba se dovolijo le v najbolj izjemnih okoliščinah, v katerih je lahko življenje posameznika ogroženo ali izpostavljeno resni nevarnosti. Dostop do takšnih podatkov mora biti zmeraj restriktiven in ga mora v vsakem primeru proti posebej odobriti vodilni uslužbenec pristojnega organa.**

Or. en

Obrazložitev

Ta določba bo omogočila, da se v najbolj izjemnih okoliščinah pridobijo potrebne sprotne informacije, česar obstoječe določbe te direktive niso omogočale.

Predlog spremembe 40

Predlog direktive Člen 11 – odstavek 4

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

4. Enota za informacije o potnikih in pristojni organi zaradi preverjanja zakonitosti obdelave podatkov, notranjega spremljanja ter zagotavljanja neoporečnosti in varnosti podatkov, zlasti s strani

Predlog spremembe

4. Enota za informacije o potnikih in pristojni organi zaradi preverjanja zakonitosti obdelave podatkov, notranjega spremljanja ter zagotavljanja neoporečnosti in varnosti podatkov, zlasti s strani

nacionalnih nadzornih organov za varstvo podatkov, zapišejo ali dokumentirajo vsako obdelavo podatkov PNR s strani letalskih prevoznikov, vsak prenos podatkov PNR enote za informacije o potnikih in vse zahteve pristojnih organov ali enot za informacije o potnikih iz drugih držav članic in tretjih držav, tudi če so zavrnjene. Te zapise je treba hraniti pet let, razen če podatki, na katerih temeljijo, še niso bili izbrisani v skladu s členom 9(3) ob preteku navedenih pet let, ko je treba zapise hraniti do izbrisa podatkov, na katerih temeljijo.

nacionalnih nadzornih organov za varstvo podatkov, zapišejo ali dokumentirajo vsako obdelavo podatkov PNR s strani letalskih prevoznikov, vsak prenos podatkov PNR enote za informacije o potnikih in vse zahteve pristojnih organov ali enot za informacije o potnikih iz drugih držav članic in tretjih držav, tudi če so zavrnjene. Te zapise je treba hraniti pet let, razen če podatki, na katerih temeljijo, še niso bili izbrisani v skladu s členom 9(3) ob preteku navedenih pet let, ko je treba zapise hraniti do izbrisa podatkov, na katerih temeljijo.

Osebe, ki izvajajo varnostni nadzor, dostopajo do podatkov PNR in jih analizirajo ter upravljajo zbirke podatkov, morajo imeti varnostno potrdilo ter morajo biti usposobljene na področju varnosti. Vsaka oseba ima profil, s katerim se glede na njeno naravo dela, vloge in pravne upravičenosti opredelijo in omejijo podatki, ki jih sme vpogledati.

Or. en

Obrazložitev

Usposabljanje in operativne strukture še dodatno prispevajo k varnosti ter povečujejo zaupanje v sistem, hkrati pa zagotavljajo bolj poenotene sisteme držav članic ter usklajeno ravnanje z osebnimi podatki.

Predlog spremembe 41

Predlog direktive

Člen 11 – odstavek 7

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

7. Države članice brez poseganja v člen 10 sprejmejo ustrezne ukrepe za zagotovitev popolnega izvajanja določb te direktive in predvsem določijo učinkovite, sorazmerne in odvračilne kazni, ki se naložijo ob kršitvi določb, sprejetih v skladu s to direktivo.

Predlog spremembe

7. Države članice brez poseganja v člen 10 sprejmejo ustrezne ukrepe za zagotovitev popolnega izvajanja **vseh** določb te direktive in predvsem določijo učinkovite, sorazmerne in odvračilne kazni, ki se naložijo ob kršitvi določb, sprejetih v skladu s to direktivo.

Predlog spremembe 42

Predlog direktive

Člen 11 – odstavek 7 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

7a. Nacionalni nadzorni organi lahko po potrebi proti osebam, odgovornim za kakršen koli takšen incident, pri katerem je ogrožena zasebnost podatkov ali je prišlo do uhajanja podatkov, sprejmejo disciplinske ukrepe, kot so zavrnitev dostopa do sistema, uradne graje, začasna ali dokončna odstavitev z delovnega mesta ali premestitev na nižje delovno mesto.

Or. en

Obrazložitev

Za zaupanje potnikov v sistem PNR je bistveno, da imajo nacionalni nadzorni organi na voljo disciplinski sistem za osebe, ki upravljajo sistem PNR.

Predlog spremembe 43

Predlog direktive

Člen 12

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

Vsaka država članica zagotovi, da je nacionalni nadzorni organ, ustanovljen za izvajanje člena 25 Okvirnega sklepa Sveta 2008/977/PNZ, na ozemlju svoje države članice pristojen tudi za svetovanje o izvajanju predpisov, ki so jih države članice sprejele v skladu s to direktivo, in njegovo spremljanje. Veljajo tudi druge določbe člena 25 Okvirnega sklepa Sveta 2008/977/PNZ.

I. Vsaka država članica zagotovi, da je nacionalni nadzorni organ, ustanovljen za izvajanje člena 25 Okvirnega sklepa Sveta 2008/977/PNZ, na ozemlju svoje države članice pristojen tudi za svetovanje o izvajanju predpisov, ki so jih države članice sprejele v skladu s to direktivo, in njegovo spremljanje. Veljajo tudi druge določbe člena 25 Okvirnega sklepa Sveta 2008/977/PNZ.

1a. Neodvisni nadzor v zvezi z

izpolnjevanjem zaščitnih ukrepov glede zasebnosti iz te direktive opravljajo uradniki nacionalnega nadzornega organa, ki:

(a) so izkazano neodvisni;

(b) imajo dejanske pristojnosti za nadzor, preiskavo, ukrepanje in pregled; ter

(c) so pristojni, da kršitve zakonodaje, povezane s to direktivo, po potrebi posredujejo organom pregona ali disciplinskim organom.

Uradniki nacionalnega nadzornega organa zagotovijo, da se pritožbe v zvezi z neizpolnjevanjem te direktive zabeležijo, preiščejo, da se nanje odgovori in se na njihovi podlagi sprejmejo ustrezni ukrepi. Te pritožbe lahko vloži vsak posameznik ne glede na državljanstvo, državo izvora ali stalno prebivališče.

Ib. Nacionalni nadzorni organi zlasti vsem posameznikom zagotovijo upravna sredstva za reševanje poizvedb v zvezi s potovanjem, vključno s tistimi, ki se nanašajo na uporabo podatkov PNR. Nacionalni nadzorni organi zagotovijo postopek uveljavljanja pravnih sredstev za posameznike, ki menijo, da so bili zadržani ali jim je bilo preprečeno vkrcanje na komercialno letalo, ker je bilo nepravilno ocenjeno, da predstavljajo grožnjo.

Or. en

Obrazložitev

Tisti, ki izvajajo nadzor nad nacionalnimi nadzornimi organi in jih preverjajo, in organi sami morajo imeti potrebna pooblastila, da lahko poskrbijo, da ni nobenih kršitev sistema ter da so potniki v celoti obveščeni o svojih pravicah ter da se te pravice v celoti spoštujejo in uveljavljajo.

Predlog spremembe 44

Predlog direktive Člen 12 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

Člen 12a

Neodvisni pregled

Izvajanje te direktive dodatno neodvisno pregleda, oceni in nadzira eden ali več naslednjih subjektov:

(a) Evropski parlament;

(b) Komisija;

(c) odbor iz člena 14 te direktive.

Zaključki tega nadzora se lahko objavijo v obliki ugotovitev in priporočil v javnih poročilih, javnih obravnav, kodeksov ravnanja in analiz.

Or. en

Obrazložitev

Pomembno je, da Evropski parlament in Komisija izvajata nadzor, saj imata obe instituciji različne funkcije, ki se dopolnjujejo. Z ustanovitvijo odbora EU za varstvo podatkov PNR se bo zagotovilo strokovno znanje za stalno pregledovanje in ocenjevanje sistema

Predlog spremembe 45

Predlog direktive Člen 15 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

1. Države članice sprejmejo zakone in druge predpise, potrebne za uskladitev s to direktivo, najpozneje v **dveh** letih po začetku veljavnosti te direktive. Komisiji nemudoma pošljejo besedilo navedenih predpisov ter korelacijsko tabelo med navedenimi predpisi in to direktivo.

1. Države članice sprejmejo zakone in druge predpise, potrebne za uskladitev s to direktivo, najpozneje v **treh** letih po začetku veljavnosti te direktive. Komisiji nemudoma pošljejo besedilo navedenih predpisov ter korelacijsko tabelo med navedenimi predpisi in to direktivo.

Or. en

Obrazložitev

Zaradi posebnih tehnoloških in strukturnih zahtev pri vzpostavitvi sistema EU-PNR za vsako državo članico je treba obdobje podaljšati na tri leta.

Predlog spremembe 46

Predlog direktive

Člen 16

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

Člen 16

črtano

Prehodne določbe

Države članice z dnem iz člena 15(1), tj. dve leti po začetku veljavnosti te direktive, zagotovijo, da so zbrani podatki PNR vsaj 30 % vseh letov iz člena 6(1). Države članice do dve leti po datumu iz člena 15 zagotovijo, da so zbrani podatki PNR vsaj 60 % vseh letov iz člena 6(1). Države članice do štiri leta po datumu iz člena 15 zagotovijo, da so zbrani podatki PNR vseh letov iz člena 6(1).

Or. en

Obrazložitev

Ker se podatki PNR zbirajo in obdelujejo za pomembne namene ter zaradi raznolike, kompleksne in mednarodne narave preteče grožnje, je potreben sistem, ki bo deloval na osnovi 100-odstotnega zbiranja znotraj EU in s tretjimi državami, da bo ta sistem v celoti učinkovit.

Predlog spremembe 47

Predlog direktive

Člen 17

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

Komisija na podlagi informacij, ki jih zagotovijo države članice:

Komisija na podlagi informacij, ki jih zagotovijo države članice, opravi pregled delovanja te direktive in v **dveh** letih po datumu iz člena 15(1) predloži poročilo

Evropskemu parlamentu in Svetu. Takšen pregled zajema vse elemente te direktive, posebno pozornost pa posveča usklajenosti s standardom varstva osebnih podatkov, času hrambe in kakovosti ocenjevanj. Vključuje tudi statistične informacije, zbrane v skladu s členom 18.

(a) preuči izvedljivost in potrebnost vključitve notranjih letov na področje uporabe te direktive glede na izkušnje držav članic, ki zbirajo podatke PNR v zvezi z notranjimi leti. Komisija predloži poročilo Evropskemu parlamentu in Svetu v dveh letih po datumu iz člena 15(1);

(b) opravi pregled izvajanja te direktive in predloži poročilo Evropskemu parlamentu in Svetu v *štirih* letih po datumu iz člena 15(1). Takšen pregled zajema vse elemente te direktive, posebno pozornost pa posveča usklajenosti s standardom varstva osebnih podatkov, času hrambe in kakovosti ocenjevanj. Vključuje tudi statistične informacije, zbrane v skladu s členom 18.

Or. en

Obrazložitev

Pet let je primernejši rok za oceno, saj se je obdobje, v katerem morajo države članice vzpostaviti sistem PNR, podaljšalo z dveh na tri leta.

OBRAZLOŽITEV

I. Ozadje

Kriminalne in teroristične dejavnosti se v zadnjih letih nenehno razvijajo. Postale so bolj drzne in kompleksne ter imajo vse bolj mednarodno naravo. Podatki kažejo, da si zaradi ogromnih stroškov kriminala vse več državljanov želi odločnejšega ukrepanja na ravni EU proti organiziranemu kriminalu in terorizmu¹.

Zato je bila okviru Stockholmskega programa Komisija pozvana, naj poda predlog za uporabo podatkov PNR za preprečevanje, ugotavljanje, preiskovanje in pregon terorizma in hudih kaznivih dejanj. Komisija je 6. novembra 2007 sprejela predlog okvirnega sklepa Sveta o uporabi evidence podatkov o potnikih (PNR) za namene kazenskega pregona. Delovna skupina Sveta je predlog obravnavala ter dosegla soglasje o večini določb v besedilu. Z uveljavitvijo Lizbonske pogodbe 1. decembra 2009 pa je predlog Komisije, ki ga Svet še ni sprejel, zastaral.

Podatki PNR so podatki, ki jih potniki vnesejo pri rezervaciji letalske vozovnice in jih imajo letalski prevozniki. Letalski prevozniki te podatke v prvi vrsti uporabljajo za operativne namene (vključujejo podatke v 19 poljih, kot so datum potovanja, načrt potovanja, podatki o vozovnici, kontaktni podatki, podatki o potovalni agenciji, podatki o uporabljenem načinu plačila, številka sedeža in informacije o prtljagi), vendar imajo ti podatki zanje tudi komercialno in statistično vrednost.

Podatke PNR lahko uporabijo tudi organi pregona in predlagana direktiva določa usklajena pravila za te ukrepe. Če se ti podatki skrbno preučijo, so lahko učinkovito orodje za ugotavljanje in spremljanje kriminalnih in terorističnih dejavnosti. Poleg tega se lahko ti podatki odzivno, sprotno ali proaktivno uporabijo za prestrazovanje, spremljanje, preiskovanje in pregon storilcev kaznivih dejanj. Med 27 državami članicami Evropske unije ima zaenkrat le Združeno kraljestvo popolnoma delujoč sistem PNR², 5 drugih držav (Francija, Danska, Švedska, Belgija in Nizozemska) pa ga deloma uporabljajo oziroma testirajo njegovo uporabo.

Podatkov PNR ne bi smeli zamenjevati z izpopolnjenimi podatki o potnikih (API), pri katerih gre za podatke, pridobljene iz strojno berljivega dela potnega lista. Njihovo področje uporabe je bolj omejeno in ga ureja direktiva API³.

II. Predlog Komisije

Predlog Komisije (v nadaljevanju „besedilo“) upošteva priporočila Evropskega parlamenta iz

¹ Standardni Eurobarometer 71, str. 149 Priloge.

² E-meje Združenega kraljestva, od 32. do 38 člena zakonika „Immigration, Asylum and Nationality Act 2006“.

³ Direktiva Sveta 2004/82/ES z dne 29. avgusta 2004 o dolžnosti prevoznikov, da posredujejo podatke o potnikih (UL L 261, 6.8.2004, str. 24).

resolucije iz novembra 2008¹ in odraža stanje razprav v delovnih skupinah Sveta leta 2009. Upošteva tudi mnenja evropskega nadzornika za varstvo osebnih podatkov, delovne skupine za varstvo podatkov iz člena 29 in Agencije za temeljne pravice. Opravljena so bila posvetovanja in popolna ocena učinka.

Poudarek besedila je predvsem na dveh ciljih: i) uskladitev obveznosti letalskih prevoznikov, ki izvajajo lete med tretjo državo in vsaj eno državo članico, za prenos podatkov PNR organom pregona, in ii) določitev pogojev, ob katerih lahko organi pregona te podatke uporabijo, in sicer za preprečevanje, ugotavljanje, preiskovanje in pregon terorističnih in hudih kaznivih dejanj. Besedilo je skladno s pravili za varstvo osebnih podatkov iz Okvirnega sklepa 2008/977/JHA (ali katerim koli drugim prihodnjim aktom s tega področja). Predlagani sistem je obvezen, vsaka država članica pa ima na voljo dve leti, da vzpostavi delujoč sistem. Vendar bodo lahko države članice vodile skupni sistem, da si bodo razdelile stroške.

Poleg zgoraj omenjene omejitve namena je treba omeniti še veliko drugih področij, ki so jim poslanci običajno namenjali pozornost:

I. Hramba podatkov

V besedilu je določen dvofazni pristop, po katerem pristojni organi hranijo podatke: in sicer za obdobje 30 dni, ki mu sledi 5 letno obdobje, v katerem so podatki prikriti.

II. Centralizirani sistem proti decentraliziranemu sistemu

V besedilu so določena pravila za decentralizirani sistem. Razlogi za to so v glavnem povezani s stroški, pa tudi z izpostavljenostjo centraliziranega sistema na eni lokaciji.

III. Vključitev letov znotraj EU

V besedilo niso vključeni leti znotraj EU.

IV. Ciljno ali 100-odstotno zbiranje podatkov

Komisija predlaga, da bi postopno dosegli 100-odstotno kritje mednarodnih letov.

V. Opredelitev terorističnih in hudih kaznivih dejanj

V besedilu je določeno, da so „teroristična kazniva dejanja“ dejanja iz členov od 1 do 4 Okvirnega sklepa Sveta 2002/475/PNZ, „huda kazniva dejanja“ pa so opredeljena kot dejanja iz člena 2(2) Okvirnega sklepa Sveta 2002/584/PNZ, vendar le, če je zanje predvidena zaporna kazen ali ukrep z odvzemom prostosti za obdobje do najmanj treh let po nacionalni zakonodaji države članice, čeprav je glede tega dovoljene nekaj prožnosti.

III. Stališče poročevalca

Poročevalec se v glavnem strinja s pristopom Komisije glede prenosa in uporabe podatkov

¹ Sprejeto besedilo, P6_TA(2008)0561.

PNR. Komisija in številni organi pregona držav članic so poslancem predložili dokaze o učinkovitosti tega orodja. Poročevalec meni, da so bile izkazane nujnost, sorazmernost in dodana vrednost tega ukrepa, in sicer: ukrep ne ovira prostega gibanja in naj ne bi ogrožal pravice državljanov do vstopa, medtem ko pripomore k zaščiti njihove varnosti. Ker so se v predlogu Komisije upoštevala priporočila Evropskega parlamenta iz novembra 2008 in ker je odbor LIBE že odobril vrsto minimalnih standardov v zvezi s sporazumi PNR, je to besedilo trdna podlaga za razpravo v parlamentu.

I. Hramba podatkov

Poročevalec meni, da besedila ni treba spreminjati. S tem osnutkom poročila se je dodala opredelitev „prikrivanja podatkov“, s katero se je natančno pojasnil pomen te določbe. Uvaja tudi dve časovni omejitvi za dostop do podatkov - pet let za terorizem in štiri leta za huda mednarodna kazniva dejanja, ob popolnem upoštevanju načela sorazmernosti in združenih zadev Sodišča EU C-293/12 in C-594/12.

II. Centralizirani sistem proti decentraliziranemu sistemu

V osnutku poročila so določena pravila za decentralizirani sistem.

III. Vključitev letov znotraj EU

Poročevalec je prepričan, da bi vključitev letov znotraj EU prispevala resnično dodano vrednost kateremu koli sistemu PNR. Čeprav bi vključitev teh letov sprva povzročila dodatne stroške, so njene prednosti očitne: enotna organizacija in velik prispevek k varnosti. Poročevalec je zaradi razširitve področja uporabe sistema podaljšal predlagani rok z dveh na tri leta.

IV. Ciljno ali 100-odstotno zbiranje podatkov

Poročevalec zaradi očitne učinkovitosti in povečanja varnosti podpira 100-odstotno kritje letov. Storilci kaznivih dejanj bi se lahko v ciljnem sistemu izognili nekaterim letom.

V. Opredelitev terorističnih in hudih mednarodnih kaznivih dejanj

Osnutek poročila ne spreminja opredelitvi „terorističnega dejanja“ in „hudega kaznivega dejanja“. Vendar besedilo omejuje le na „huda mednarodna kazniva dejanja“ s seznama posebnih kaznivih dejanj iz Okvirnega sklepa 2002/584/PNZ.

Poročevalec je dodal tudi določbo za pojasnitev vprašanja stroškov in pravnih sredstev ter za krepitev pravne varnosti besedila z izrecnim sklicevanjem na drugo že veljavno zakonodajo na tem področju.